

# 溫哥華華人長老會



詩篇 127: 1-5

**2023**

教會年報

# 2024 <會友大會>議程

日期：二零二四年四月七日	頁
時間：上午十點四十五分	
地點：長老會禮堂/視像	
主持人：Rev. Rebecca Simpson 詹遜牧師	
翻譯員：黃鼎盛牧師	
1. 歡迎、祈禱、唱詩	
2. 議事：	
A. 選舉大會書記	
B. 接納議程	
C. 接納二零二三年會友大會紀錄	3
D. 財務報告：	
- 二零二三年司庫報告	6
- 二零二三年財務評語	7
- 二零二四年財政預算	20
E. 選舉新值理	
F. 選舉信託委員	
G. 委任教會財政	
3. 黃鼎盛牧師報告	21
4. OCM、教牧關顧及外展事工報告	24
5. 堂議會書記報告	27
6. 團契及各部門事工報告：	
A. Board of Education 教育委員會	30
B. Board of Managers 堂務委員會	31
C. Cannon Fellowship 迦南團契	32
D. Chinese Adult Sunday School 中文成人主日學	33
E. Chinese Bible Study 中文查經班	34
F. Chinese Choir 中文詩班	35
G. Circle of Joy 歡樂天地	36
H. Ladies' Bible Study 英語婦女查經班	37
I. Luk Tung Kuen 六通拳	38
J. Mandarin Ministry 國語事工	39
K. Mission Committee 宣教委員會	40
L. Monthly Prayer Group 每月祈禱會	41
M. 'Share & Pray' 英文祈禱會	42
N. Sunday School 英文主日學	43
7. 其他及報告	
8. 祈禱祝福（議畢）	

# **2023 A.G.M. MINUTES**

Date: Sunday, March 26th, 2023

Time: 2:00 pm

Place: Virtual

Moderator: Rev. Morgan Wong

Interpreter: Nelson Chan

1. Welcome, Opening Prayer & Scripture – Rev. Wong (Psalm 103:1-2)

歡迎、經文、祈禱 – 黃鼎盛牧師 (詩 103:1-2)

2. Business 議事:

**A. Election of recording secretary for A.G.M. 選舉大會書記**

MOTION: Adrian Wong be appointed.

MOVED by 動議: Sue Mar, SECONDED by 和議: Billy Lo, CARRIED.

**B. Adoption of Agenda 接納議程**

MOTION: to accept Agenda

MOVED by 動議: Ada Con, SECONDED by 和議: John Con, CARRIED.

**C. Adoption of 2022 A.G.M. minutes 接納二零二二年會友大會紀錄**

MOTION: to accept Minutes as printed.

MOVED by 動議: Sue Mar, SECONDED by 和議: Remy Fu Tam, CARRIED

BUSINESS ARISING FROM MINUTES: Nil

**D. Financial Report 財務報告:**

- **2022** Treasurer's Report (included BoM Report) 二零二二年司庫報告

MOTION: to receive report as printed.

MOVED by 動議: John Con, SECONDED by 和議: Holly Siu, CARRIED

- **2022** Financial Statements (unaudited) 二零二二年財務評語

MOTION: to receive the report.

MOVED by 動議: Elizabeth Wan, SECONDED by Victor Ling, CARRIED

- **2023** Proposed Budget 二零二三年財政預算

MOTION: to receive & adopt Budget

MOVED by 動議: John Con, SECONDED by 和議: Victor Ling, CARRIED

Replies to certain questions from congregation:

-How much is currently in the church's Reserve Development Fund? Approx.: \$1.3 Million.  
-What is the difference between church's Building Fund vs. Development Fund?  
Building Fund are funds from the sale of the two duplexes that are held in escrow by Presbytery to be used for the building project subject to their approval; the Development Funds are the cumulative and on-going donations & fund raising to date from member/adherents (including the funds from the sale of manse) also available for use towards the development of the new church facilities and rental building. We have approx. a total of \$27 Million available for development at this time.

**E. Election of new members to Board of Managers 選舉新值理**

MOTION: that Linda Sze, Andrew Wong, David Tsang, Daniel Lai, be appointed to the Board.

MOVED by 動議: Athena Chu, SECONDED by 和議: Diana Wong, CARRIED

**F. Appointment of Church Treasurer 委任教會財政**

MOTION: Linda Sze be appointed Treasurer

MOVED by 動議: Sue Mar, SECONDED by 和議: Elizabeth Wan, CARRIED

**G. Property Development Task Force Presentation**

物業發展委員會之介紹 (史培鏞)

Update of development presented by George Sze.

- 5 min video on the ongoing church construction.

**H. Election of VCPC Trustees and VCPCDL Trustees (5)**

選舉華人長老會信託委員 = 華人長老會發展有限信託公司(五位)

MOTION: that the 5 VCPC Trustees be Nelson Chan, Garland Chow, Victor Ling, Duncan Shuen and Diana Wong

MOVED by 動議: J. Con, SECONDED by 和議: Athena Chu. CARRIED

(\***Notation:** Duncan Shuen due to personal reasons resigned, and was subsequently replaced by Elizabeth Wan.)

MOTION: that the 6 VCPCDL Trustees be George Sze, Linda Sze, Derek Dewald, Kiat Chang, Allison Eng and Adrian Wong

MOVED by 動議: J. Con, SECONDED by 和議: Athena Chu. CARRIED

**I. Presbytery: "Land Owner Transparency Registry"**

區議會: "地主透明度登記處"

MOTION: N/A

MOVED by: N/A

**MOVED that Reports 3-6 be accepted/as amended as one motion, by V. Ling,**

**SECONDED by 和議: E. Wan, CARRIED:**

**3. Report from Rev. Morgan Wong - God's Compass 黃鼎盛牧師報告**

MOTION: report from Rev Morgan Wong accepted a printed.

**4. Report from Pastor Sam Andri - Youth Ministry**

青少年事工報告 - 青年傳道 Sam Andri

MOTION: report from Pastor Sam Andri accepted a printed. Carried.

**5. Report from the Clerk of Session (Statistical Report) 堂議會書記報告**

MOTION: Statistical report received as amended. Carried.

**6. Report from Departments & Fellowship 團契及各部門事工報告:**

MOTION: Move to receive and adopt the following reports, from 6.A to 6.K in the one motion.

CARRIED.

A. Board of Educations 教育委員會

B. Board of Managers (see Treasurer's Report) 堂務委員會

C. Chinese Adult Sunday School 中文成人主日學

D. Chinese Bible Study (see Chinese Edition) 中文查經班

E. Chinese Choir 中文詩班

F. Chinese Prayer Meeting (see Chinese Edition) 中文祈禱會

G. Circle of Joy Fellowship 歡樂天地

H. Ladies' Bible Study 英語婦女查經班

I. Share & Prayer 英語分享及祈禱會

J. Sunday School 英文主日學

K. VCPC Development Limited 溫哥華華人長老會發展有限公司

**7. Other Business, Announcements, & Acknowledgments 其它及報告:**

-Our appreciation and thanks to George Sze and Linda Sze for their faithful work and service during these past years in the church and in particular towards the development of our new church facilities.

-All who have volunteered to serve in the past year, and those willing to serve in the new year.

-All those who have contributed and made submissions to our Annual Report.

-To Rev. Wong for moderating the AGM and to Elder Nelson Chan for interpreting.

**9. Closing Prayer & Benediction 結束祈禱及祝福 - by Rev. Morgan Wong.**

## 司庫報告

我們很幸運，去年能夠在新的教會開始敬拜和運作。

堂會議已批准 2024 年預算。 Hedden Chong LLP 亦已審閱並認證 2023 年度財務報表。

感謝所有在主日清點、處理和交存捐款的志工。

在基督裏，

史黃美意姊妹

(本文以英文版為準)

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NON-CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS**  
**(UNAUDITED)**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

	<b>PAGE</b>
<b>INDEPENDENT PRACTITIONER'S REVIEW ENGAGEMENT REPORT</b>	1
<b>NON-CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS</b>	
NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION	2 - 3
NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES	4
NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF OPERATIONS	5
NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS	6 -7
NOTES TO THE NON-CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS	8 - 12

## HEDDEN CHONG LLP

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS  
(A PARTNERSHIP OF INCORPORATED PROFESSIONALS)  
SINCE 1961

#104 - 3989 HENNING DRIVE  
BURNABY, BC V5C 6P8  
TELEPHONE: 604-320-5850  
FACSIMILE: 604-291-1601

### INDEPENDENT PRACTITIONER'S REVIEW ENGAGEMENT REPORT

**To     The Members of  
         Chinese Presbyterian Church**

We have reviewed the accompanying non-consolidated financial statements of Chinese Presbyterian Church that comprise the non-consolidated statement of financial position as at December 31, 2023 and the non-consolidated statements of changes in fund balances, operations, and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### *Management's Responsibility for the Financial Statements*

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these non-consolidated financial statements in accordance with Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### *Practitioner's Responsibility*

Our responsibility is to express a conclusion on the accompanying non-consolidated financial statements based on our review. We conducted our review in accordance with Canadian generally accepted standards for review engagements, which require us to comply with relevant ethical requirements.

A review of financial statements in accordance with Canadian generally accepted standards for review engagements is a limited assurance engagement. The practitioner performs procedures, primarily consisting of making inquiries of management and others within the entity, as appropriate, and applying analytical procedures, and evaluates the evidence obtained.

The procedures performed in a review are substantially less in extent than, and vary in nature from, those performed in an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Accordingly, we do not express an audit opinion on these non-consolidated financial statements.

#### *Conclusion*

Based on our review, nothing has come to our attention that causes us to believe that these non-consolidated financial statements do not present fairly, in all material respects, the financial position of Chinese Presbyterian Church as at December 31, 2023, and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organizations.



February 26, 2024  
104 - 3989 Henning Drive, Burnaby, BC

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT DECEMBER 31, 2023

(UNAUDITED)

	<u>Unrestricted</u> <u>Funds</u>	<u>Invested</u> <u>Capital</u>	<u>Restricted Funds</u>				<u>2023</u>	<u>2022</u>
	<u>Congregation</u>	<u>Assets</u>	<u>Church</u>	<u>Church</u>	<u>Endowment</u>	<u>Others</u>	<u>Total</u>	<u>Total</u>
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>CURRENT ASSETS</b>								
Cash	130,052	-	-	-	-	12,354	142,406	320,136
Short-term investments	384,693	-	-	-	257,000	1,428,599	2,070,292	9,065,425
GST receivable	6,803	-	-	-	-	-	6,803	526
	521,548	-	-	-	257,000	1,440,953	2,219,501	9,386,087
<b>INVESTMENT (Note 5)</b>	5	-	-	-	-	-	5	5
<b>RESTRICTED INVESTMENT (Note 6)</b>	237,128	-	-	-	-	-	237,128	235,412
<b>CAPITAL ASSETS (Note 6)</b>	-	83,064	-	-	-	-	83,064	-
	758,681	83,064	-	-	257,000	1,440,953	2,539,698	9,621,504

(The accompanying notes form an integral part of these financial statements)

CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH

NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT DECEMBER 31, 2023

(UNAUDITED)

	<u>Unrestricted</u> <u>Funds</u>	<u>Invested</u> <u>Capital</u> <u>Assets</u>	<u>Restricted Funds</u>				<u>2023</u>	<u>2022</u>
	<u>Congregation</u>		<u>Church</u> <u>Building</u>	<u>Church</u> <u>Development</u>	<u>Endowment</u>	<u>Others</u>	<u>Total</u>	<u>Total</u>
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>CURRENT LIABILITIES</b>								
Accounts payable and accrued liabilities	6,000	-	-	-	-	-	6,000	1,701
Unearned fees	20,235	-	-	-	-	-	20,235	-
	26,235	-	-	-	-	-	26,235	1,701
<b>FUND BALANCES</b>								
Restricted	-	-	-	-	257,000	1,440,953	1,697,953	8,806,733
Invested in capital assets	-	83,064	-	-	-	-	83,064	-
Unrestricted	732,446	-	-	-	-	-	732,446	813,070
	732,446	83,064	-	-	257,000	1,440,953	2,513,463	9,619,803
	758,681	83,064	-	-	257,000	1,440,953	2,539,698	9,621,504

APPROVED BY:

CLERK OF SESSION:

TREASURER:

(The accompanying notes form an integral part of these financial statements)

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

	<u>Unrestricted</u> <u>Fund</u>	<u>Invested</u> <u>Capital</u>	<u>Restricted Funds</u>				<u>2023</u>	<u>2022</u>
	<u>Congregation</u>	<u>Assets</u>	<u>Church</u>	<u>Church</u>	<u>Endowment</u>	<u>Others</u>	<u>Total</u>	<u>Total</u>
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>BALANCE</b> , beginning of the year	813,070	-	4,018,713	3,211,314	257,000	1,319,706	9,619,803	14,091,844
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(91,931)	(11,592)	27,481	97,893	6,298	196,705	224,854	357,959
Vancouver CPC Development Trust contribution	(7,331,194)	-	-	-	-	-	(7,331,194)	(4,830,000)
Interfund transfers	7,342,501	94,656	(4,046,194)	(3,309,207)	(6,298)	(75,458)	-	-
<b>BALANCE</b> , end of the year	732,446	83,064	-	-	257,000	1,440,953	2,513,463	9,619,803

(The accompanying notes form an integral part of these financial statements)

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF OPERATIONS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

	<u>Unrestricted</u> <u>Fund</u>	<u>Invested</u> <u>Capital</u>	<u>Restricted Funds</u>				<u>2023</u>	<u>2022</u>
	<u>Congregation</u>	<u>Assets</u>	<u>Church</u> <u>Building</u>	<u>Church</u> <u>Development</u>	<u>Endowment</u>	<u>Others</u>	<u>Total</u>	<u>Total</u>
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>REVENUE</b>								
General receipts	231,572	-	-	-	-	-	231,572	182,590
Designated receipts	-	-	-	-	-	134,684	134,684	182,909
Grant receipts	2,620	-	-	-	-	2,075	4,695	8,706
Program receipts (Note 8)	95	-	-	-	-	-	95	-
Dividend income	-	-	-	196	-	82	278	50
Interest income	31,683	-	27,500	91,417	2,711	57,990	211,301	193,115
	265,970	-	27,500	91,613	2,711	194,831	582,625	567,370
<b>EXPENSES</b>								
Building, grounds & others	172,655	11,592	-	-	-	-	184,247	29,441
Church programs	5,899	-	-	-	-	-	5,899	4,024
Minister's office expenses	157,056	-	-	-	-	-	157,056	134,609
Missions	22,291	-	-	-	-	-	22,291	21,937
Miscellaneous expense	-	-	19	38	-	5,018	5,075	50
	357,901	11,592	19	38	-	5,018	374,568	190,061
<b>EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE OTHER ITEMS</b>								
	(91,931)	(11,592)	27,481	91,575	2,711	189,813	208,057	377,309
<b>OTHER ITEMS</b>								
Loss on disposal of investments	-	-	-	(1,520)	-	-	(1,520)	-
Unrealized gain (loss) on investments	-	-	-	7,838	3,587	6,892	18,317	(19,350)
	-	-	-	6,318	3,587	6,892	16,797	(19,350)
<b>EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES</b>								
	(91,931)	(11,592)	27,481	97,893	6,298	196,705	224,854	357,959

(The accompanying notes form an integral part of these financial statements)

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

	<u>Unrestricted</u> <u>Fund</u>	<u>Invested</u> <u>Capital</u>	<u>Restricted Funds</u>				<u>2023</u>	<u>2022</u>
	<u>Congregation</u>	<u>Assets</u>	<u>Church</u> <u>Building</u>	<u>Church</u> <u>Development</u>	<u>Endowment</u>	<u>Others</u>		
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>								
Excess (deficiency) of revenue over expenses	(91,931)	(11,592)	27,481	97,893	6,298	196,705	224,854	357,959
<b>NON CASH ITEMS</b>								
Amortization	-	11,592	-	-	-	-	11,592	-
	(91,931)	-	27,481	97,893	6,298	196,705	236,446	357,959
<b>CHANGES IN NON-CASH WORKING CAPITAL</b>								
Short-term investments	(85,629)	-	3,978,342	3,211,314	-	(108,893)	6,995,135	3,943,250
Accounts receivable	-	-	-	-	-	-	-	39,814
GST receivable	(6,277)	-	-	-	-	-	(6,277)	(111)
Prepaid expenses	-	-	-	-	-	-	-	118
Accounts payable and accrued liabilities	4,298	-	-	-	-	-	4,298	(1,270)
Unearned fees	20,235	-	-	-	-	-	20,235	-
	(159,304)	-	4,005,823	3,309,207	6,298	87,812	7,249,837	4,339,760
<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>								
Vancouver CPC Development								
Trust contribution	(7,331,194)	-	-	-	-	-	(7,331,194)	(4,830,000)
Interfund transfers	7,342,501	94,656	(4,046,194)	(3,309,207)	(6,298)	(75,458)	-	-
	11,307	94,656	(4,046,194)	(3,309,207)	(6,298)	(75,458)	(7,331,194)	(4,830,000)

(The accompanying notes form an integral part of these financial statements)

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NON-CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

	<u>Unrestricted</u>	<u>Invested</u>	<u>Restricted Funds</u>				<u>2023</u>	<u>2022</u>
	<u>Fund</u>	<u>Capital</u>	<u>Church</u>	<u>Church</u>	<u>Endowment</u>	<u>Others</u>		
	<u>Congregation</u>	<u>Assets</u>	<u>Building</u>	<u>Development</u>				
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>								
Restricted investment	(1,717)	-	-	-	-	-	(1,717)	2,451
Acquisition of capital assets	-	(94,656)	-	-	-	-	(94,656)	-
	(1,717)	(94,656)	-	-	-	-	(96,373)	2,451
<b>DECREASE IN CASH</b>	(149,714)	-	(40,372)	-	-	12,354	(177,730)	(487,789)
<b>CASH, beginning of year</b>	279,764	-	40,372	-	-	-	320,136	807,925
<b>CASH, end of year</b>	130,050	-	-	-	-	12,354	142,406	320,136

(The accompanying notes form an integral part of these financial statements)

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NOTES TO THE NON-CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

---

**1. NATURE OF OPERATIONS**

The Chinese Presbyterian Church (Church) is a member of the Presbyterian Church of Canada established in Canada in 1875. The Church operates under the rules and regulations contained in The Book of Forms of the Presbyterian Church in Canada as amended from time to time. The purpose of the Church is to provide a place to hold worship services, and to provide ministries for women, men, youth and children, preschool and pastoral care to those in need.

The Church is a registered charity under the Income Tax Act (Canada). As such, it may issue tax deductible receipts for qualifying charitable donations. The Church is exempted from income taxes.

**2. BASIS OF PRESENTATION**

These financial statements have been prepared in accordance with Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organization.

**3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**

The Church follows accounting principles generally accepted in Canada in preparing its financial statements. The significant accounting policies used are as follows:

**FUND METHOD ACCOUNTING**

The Church follows the restricted fund method of accounting to comply with the limitations and restrictions placed on the Church's resources. Accordingly, resources are classified for accounting and financial reporting purposes into funds. These funds are maintained in accordance with either the objectives specified by donors or with directives issued of board of directors. Certain interfund transfers may be necessary to ensure the appropriate allocation of respective funds. Transfers among funds are recorded in changes in fund balances.

For financial reporting purposes, the accounts have been classified into the following funds:

**Unrestricted Fund**

The unrestricted fund is the Congregation Fund which accounts for funds that have come to the Church through donations, bequests. It also reports the operating activities of the Church.

**Restricted Funds**

The Restricted Funds include funds that are externally or internally restricted. The board exercises discretionary control over the investments of these funds through external investment fund managers.

Church Building Fund accounts for the net proceed from sale of the land and premises located at 6435 and 6459 Cambie Street, Vancouver, B.C.. This fund is designated to build a new church.

Church Development Fund accounts for the funds that have contributed to the church through donations and specified by donors for building a new church.

The Endowment Fund accounts for donations and bequests reserved for specific purposes. The unexpended income may be allocated to the Congregation Fund.

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NOTES TO NON-CONSOLIDATED THE FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

---

**3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**

**Restricted Funds (continued)**

Other Internally Restricted Funds include Church Reserve Fund, Chinese Language School Fund (CLS Fund), Mission Fund, Church Operation Fund and Special Project Fund. These funds are maintained for special purposes specified by donors or board of directors.

**FINANCIAL INSTRUMENTS**

**MEASUREMENT OF FINANCIAL INSTRUMENTS**

The Church initially measures its financial assets and liabilities at fair value.

The Church subsequently measures all its financial assets and liabilities at amortized cost, except for investments in equity instruments that are quoted in an active market, which are measured at fair value. Changes in fair value are recognized in net income.

Financial assets measured at amortized cost include cash and accounts receivable.

Financial liabilities measured at amortized cost include accounts payable and accrued liabilities.

The Church's financial assets measured at fair value include short-term investments.

**IMPAIRMENT**

Financial assets measured at cost are tested for impairment when there are indicators of impairment. The amount of the write-down is recognized in net income. The previously recognized impairment loss may be reversed to the extent of the improvement, directly or by adjusting the allowance account, provided it is no greater than the amount that would have been reported at the date of the reversal had the impairment not been recognized previously. The amount of the reversal is recognized in net income.

**TRANSACTION COSTS**

The Church recognizes its transaction costs in net income in the period incurred. However, financial instruments that will not be subsequently measured at fair value are adjusted by the transaction costs that are directly attributable to their origination, issuance or assumption.

**SHORT-TERM INVESTMENTS**

Short-term investments, consisting of short term notes, fixed income funds, money market funds and public traded shares, are measured at fair value. Changes in fair value are recognized in net income in the period incurred.

**INVESTMENTS IN SUBSIDIARY COMPANIES**

The Church accounts for its investments in subsidiary companies on the cost basis as these financial statements are prepared for income tax and internal corporate purposes only. This is not in accordance with generally accepted accounting principles which require the investment to be accounted for on the equity basis.

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NOTES TO NON-CONSOLIDATED THE FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

---

**3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**

**CAPITAL ASSETS**

Capital Assets are recorded at cost with depreciation and amortization provided as follows:

	<u>Rate</u>	<u>Method</u>
Artwork	20 %	Diminishing balance
Furniture and equipment	20 %	Diminishing balance
Office equipment	30 %	Diminishing balance

The above rates have been utilized to reflect the anticipated life expectancy.

**REVENUE RECOGNITION**

Revenue from contributions, donations, sales and service transactions are recognized as revenue in Restricted or Unrestricted Funds when they are received or receivable and the requirements as to performance are satisfied, provided that at the time of performance ultimate collection is reasonably assured. Interest income is recognized on a time proportion basis.

**INTERFUND TRANSFERS**

Interfund transfers include amounts transferred as directed by fund advisers, or as approved by the board and or Presbytery.

**MEASUREMENT UNCERTAINTY**

The preparation of financial statements, in accordance with Canadian generally accepted accounting principles, requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amount of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenues and expenses during the reporting period. These estimates are reviewed periodically and as adjustments become necessary, they are reported in earnings in the period in which they became known.

**4. INVESTMENT**

The Church invests in a wholly owned subsidiary Vancouver CPC Development Limited (Limited), Trustee of Vancouver CPC Development Trust. The Limited is inactive and has no operating activity of its own.

**5. RESTRICTED INVESTMENT**

The restricted investment is cash held in a savings account which is restricted and pledged by the Church against an irrevocable letter of credit issued to City of Vancouver. The letter of credit is required prior to the issuance of Development permit for building a new church.

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**

**NOTES TO NON-CONSOLIDATED THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

**6. CAPITAL ASSETS**

	COST	ACCUMULATED AMORTIZATION	NET BOOK VALUE 2023	2022
	\$	\$	\$	\$
Artwork	17,140	1,714	15,426	-
Furniture and equipment	34,995	3,500	31,495	-
Office equipment	42,521	6,378	36,143	-
	94,656	11,592	83,064	-

**7. FINANCIAL INSTRUMENT RISKS AND CONCENTRATION OF RISK**

The Church may expose risks through its financial instruments. The following provides analysis on the Church's risk exposure and concentration at the reporting date:

**Credit risk:**

Credit risk is the risk that a third party to a financial instrument might fail to meet its obligations under the terms of the financial instrument. The Church had no accounts receivable or the accounts receivable are insignificant throughout the year. It is the management's opinion that the Church does not expose to significant credit risk.

**Liquidity risk:**

Liquidity risk is the risk that the Church will encounter difficulty in meeting financial obligations as they come due. As at the balance sheet date, the Church has sufficient cash to settle its current liabilities. Hence, the Church does not face liquidity risk.

**Currency risk:**

Currency risk results from exchange rate fluctuations and the volatility of these rates. All the Church's transactions are denominated in home currency and hence it does not expose to any currency risk.

**Interest rate risk:**

Interest rate risk is the risk that the value of a financial instrument will fluctuate due to change in market interest rates. Fixed interest rate investments are subject to fair value risks. The Church is exposed to this risk in relation to investments with fixed interest rates held by income investment funds.

**CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH**  
**NOTES TO NON-CONSOLIDATED THE FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2023**

(UNAUDITED)

---

**8. PROGRAM RECEIPTS**

The Church is involved in education and with receipts and expenses as follows:

	2023	2022
	\$	\$
Program receipts	26,410	-
Program expenses net of \$5,018 transferred from CLS Fund	26,315	-
	<hr/>	<hr/>
	95	-
	<hr/>	<hr/>

## CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH 2024 BUDGET

## DONATIONS AND FUNDS

	2024 BUDGET	2023 ACTUAL COSTS	2023 BUDGET
General Offerings	\$ 220,000.00	\$ 231,572.25	\$ 200,000.00
Church Reserve Funds	\$ 445,746.00	\$ 230,040.40	\$ 498,358.00
<b>Total Donations and Funds</b>	<b>\$ 665,746.00</b>	<b>\$ 461,612.65</b>	<b>\$ 698,358.00</b>

## EXPENDITURES

## MINISTRIES

Advertising	\$ 1,000.00	\$ 680.00	\$ 800.00
Alpha	\$ 10,000.00	\$ -	\$ -
Bible Study Resources	\$ 300.00	\$ -	\$ -
Chinese Congregational programs	\$ 18,800.00	\$ -	\$ 22,000.00
Chinese Evangelical Ministerial Fellowship	\$ 3,000.00	\$ -	\$ 1,000.00
Chinese Language School	\$ 8,000.00	\$ 4,922.68	\$ (14,500.00)
Chinese Summer Conference	\$ 10,000.00	\$ -	\$ 2,500.00
Christian Education (SS, VBS)	\$ 4,500.00	\$ 1,276.87	\$ 4,000.00
ELL	\$ 1,800.00	\$ -	\$ -
Interim Moderator	\$ 1,800.00	\$ -	\$ -
Mandarin Ministry	\$ 5,000.00	\$ -	\$ -
Minister	\$ 40,000.00	\$ 89,933.31	\$ 91,600.00
Minister Study Leave	\$ -	\$ -	\$ 3,000.00
Missions	\$ 6,000.00	\$ 7,632.99	\$ -
Music Ministry	\$ 5,300.00	\$ 927.36	\$ 12,100.00
Pastor of Outreach	\$ -	\$ 1,572.65	\$ -
Pastoral care and Outreach	\$ 46,300.00	\$ 24,408.62	\$ 44,500.00
Pulpit Supplies	\$ 20,600.00	\$ 8,244.40	\$ 36,300.00
Social Media Manager (OCM)	\$ 10,500.00	\$ -	\$ -
Website Manager (OCM)	\$ 15,000.00	\$ -	\$ -
Contingency	\$ 2,000.00	\$ -	\$ 700.00
<b>Total Ministry Costs</b>	<b>\$ 209,900.00</b>	<b>\$ 139,598.88</b>	<b>\$ 204,000.00</b>

## CHURCH OPERATIONS

Advertising	\$ -	\$ 155.00	\$ -
Bank Charges & Interest	\$ 800.00	\$ 1,183.88	\$ 800.00
Congregational Life (Picnic, Volunteer Lunch, Open House, Retirement)	\$ 7,000.00	\$ 2,223.14	\$ 4,000.00
Congregation Assessment and Benefits Plan Costs	\$ 6,200.00	\$ -	\$ -
Flowers	\$ 2,500.00	\$ 1,471.55	\$ 500.00
GST	\$ 3,000.00	\$ 6,802.63	\$ -
Insurance	\$ 8,000.00	\$ 7,088.00	\$ 10,000.00
Legal & Accounting	\$ 8,000.00	\$ 8,000.00	\$ 8,000.00
Minister and Study Leave	\$ 15,000.00	\$ 14,640.31	\$ 14,400.00
Office Administrator	\$ 40,000.00	\$ 15,404.52	\$ 20,000.00
Office Supplies & Services	\$ 8,000.00	\$ 7,073.21	\$ 5,800.00
Presbytery Dues	\$ 4,346.00	\$ 4,658.00	\$ 4,658.00
Presbyterian Sharing	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
Repairs & Maintenance	\$ 15,000.00	\$ 5,387.91	\$ -
Special Resource Material	\$ 500.00	\$ 326.09	\$ 500.00
Telephone	\$ 2,500.00	\$ 3,638.76	\$ 1,500.00
Utilities	\$ -	\$ -	\$ 10,000.00
Youth Minister	\$ -	\$ 4,099.03	\$ 4,200.00
<b>Total Church Operations Costs</b>	<b>\$ 130,846.00</b>	<b>\$ 92,152.03</b>	<b>\$ 94,358.00</b>

## START UP

Start Up Operating Supplies	\$ -	\$ -	\$ 25,000.00
Furniture and Office Equipment	\$ -	\$ 77,515.92	\$ 50,000.00
<b>Total Start Up Costs</b>	<b>\$ -</b>	<b>\$ 77,515.92</b>	<b>\$ 75,000.00</b>

## Total Building Operations Costs

\$ 325,000.00	\$ 152,345.82	\$ 325,000.00
---------------	---------------	---------------

## Total Expenditures

\$ 665,746.00	\$ 461,612.65	\$ 698,358.00
---------------	---------------	---------------

## 數算主恩

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；  
若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然警醒。

~ 詩篇 127:1

神的恩典和 神的憐憫如江河湧流不息，祂的慈愛永遠長存。如經上記載說：“若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然警醒。”（詩 127:1）祂賜福我們有工作的能力，有美麗的家園，供應我們日用所需。祂更讓我們有機會建造聖殿，這是何等的福氣。神是信實的，我們要感謝祂！歌頌祂！祂的名何其廣大。



今年初新冠漸漸受控，各項活動也開始開放。新教堂於春天期間也將快完工，後來得到市政府審批，讓我們很快便能搬進新教堂。弟兄姊妹歡樂的心情，筆默難以形容。在此多謝史培鏞長老伉儷在重建新教堂的擺上。

教會重建的計劃是從 2011 年開始。經過漫長的歲月，弟兄姊妹的禱告，作出多方面的研究，更相繼成立了建堂委員會及過渡小組（感謝黃永聰值理為召集人），並努力地組織籌款活動（多謝林重慶長老及黃吳錦城師母任為籌款委員會主席）等。當時總議會，區議會和市政府經過無數次的審核，成功實在不容易。

在新冠期間，很多的實體活動都停止了，我們也只好無奈地留在家裡在網上學習或工作，造成了一個<新常態>的現象。2021 年 1 月 25 日舊教堂正式拆毀，等待重建。



過去三年多，眾兄姊都就在家中採用視像形式聚會和舉行各項會議，在此衷心感謝盧玉明長老為教會悉心安排並教導大家在網上崇拜，團契，會議等等，而他們夫婦二人從不缺席。

感謝神恩于 2023 年 6 月 18 日的父親節我們首次在新教堂聚會，弟兄姊妹又再次見面，這是何等的甜美。而區議會所主持的獻堂禮則于同年感恩節的 10 月 8 日下午 3 時舉行，當日莊嚴興奮的情境，深深的印在我的腦海裡。神啊！我們誠心地把聖殿獻給祢，讓祢管治。正如經上記著說：



“基督是教會的頭…我們是祂的身體”（弗 5:23, 30）。我們眾信徒不單要緊密的聯繫，更不可把主的殿分裂。

新堂成立，我們需要秘書，英語同工，幫助教會各項事務。感謝 神的供應，分別地邀請到何穎德秘書及 Jacqueline Cleland 傳道，齊心事奉。更值得高興便是得到陳芳福弟兄義務領導我們中文成人詩班，他能彈，能唱，又能指揮，這是神的祝福。多謝陳兆萍詩班長多年來的事奉，願 神賜福她勤勞的擺上。與此同時，感謝陳姊妹和吳余玉瓊姊妹時常抽空幫助探訪工作，讓受訪者心靈得到安慰。

蒙 神的恩典，溫錦明弟兄與黃蔡淑霞姊妹完成了慕道課程後，在感恩節崇拜中，當日接受洗禮，歸入基督。但願他們靈命日日增長，忠於基督。



九月份主日學正式復課。簡黃翠蓮姊妹在教會主日學事奉已數十載，愛神愛人，今年榮休了。再得蒙林理祿姊妹接任校長職務，願 神賜福她從 神所受的命令，造福社群。

中文學校于五月密鑼緊鼓地進行各樣籌備工作，在教育委員會主席譚傳秀紅長老領導下，得到李頌恩校長和鄔國常主任勞心勞力的策劃，各位老師們同心合力地排

除萬難，努力工作。在九月正式重開，我們只要有信心，定睛仰望祂，奇妙的恩典必臨到我們。求主藉著中文學校的事工，快快地把福音傳開。

我們進入新教堂後，小弟得到聖靈的引導，在中文會眾中增設了“迦南團契”。此名意味著以色列人出埃及後在曠野漂流四十年，才再蒙恩進入這片迦南應許之地。今天神也讓我們經過三年多的重建，現在進到這應許之地（新教堂）。迦南團契在每月第二主日崇拜完畢後舉行，設有午餐和康樂活動。得蒙盧高偉玲姊妹熱心參與事奉，擔任團長一職。偉玲姊妹召集了數位兄姊聯同計劃每月例會節目等等。每次出席人數為 45-55 人。同沐主恩。

小弟因去年 9 月 25 日突然嚴重中風，雖然經過死蔭的幽谷，神卻保守和醫治了我。自從病後，身體容易感到疲倦，我想也是退休的時候了，經過禱告後，在十一月份的堂議會呈上請辭信，于明年 6 月底正式退休，以後的路程，天父必看顧，祂豐盛的慈愛也必陪伴著我。

多謝各位長老和值理們與我在本教會同工 28 載。您們的支持與愛護，感激萬分。更多謝黃立錚長老多年擔任堂議會書記，並得到家人在旁的支持，求主恩待您們。牧會的歲月，有歡笑，有淚水，有興奮，也有沮喪的時刻，但我曉得無論處於任何境況，必定有神的旨意，且有祂的恩典，讓我學習謙虛，溫柔，寬容，這都是我需要學習的地方。您們給小弟這份真摯的友誼，彼此的關懷，互相的代禱，實在令我罄竹難書！

最後感謝各位弟兄姊妹對小弟的關懷與愛護，我將銘記于心。願神祝福各位在主裡有喜樂，有平安，天父必看顧您！

主僕

黃鼎盛牧師

## OCM、教牧關顧及外展事工報告

2023 年是橡樹嶺基督教事工(OCM)轉型的一年。我們經歷了三年新冠疫情的強制社交距離，其間約有 30 名會友在週日參加透過 Zoom 進行的英文崇拜。我們很高興，在 2023 年我們搬進新教堂，儘管我們確實知道會有多少會友參加。此外，我們的常務講道牧師，就是溫哥華神學院 (VST) 的 Jason Byassee 博士已於 2022 年秋季離開，前往多倫多擔任新職位。面對這些不確定性，我們懷著還是懷著信心，帶著 Dr. Dale Woods(戴爾伍茲博士)教導的判斷力的透析練習中所確認的原則走出去。

這些原則包括渴望成為：一個願意從實驗中學習的團體；一座以熱情款待而聞名的教堂，在這裡，每個人都不論個人的身份或信仰之旅中所處位置而被接受；一個紮根於上帝、基督的福音、並聖靈常在的地方；以及一個透過管理良好的設施，為人提供家園的地方。

為了幫助我們發展，教會於 2023 年 7 月聘請了一位教牧關顧及外展事工(PCOC) — Jacqueline Cleland，她是從東岸而來，也是溫哥華神學院(VST) 的應屆畢業生，作我們的 PCOC。本報告的餘下部分，是透過杰奎琳所看見全能不變的上帝，如何在我們面對不確定時，祝福了我們。

### 教牧關顧及外展事工(PCOC)的報告 - (2023 年 7 月至 2024 年 2 月)

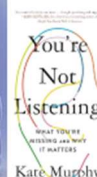
在過去的六個月裡，我們很蒙神賜福能夠有實體聚集和崇拜，向許多令人興奮的客席講員學習，從傳教士到講道大師都有。神的道祝福了我們，讓我們在敬拜後在爐旁休息室引發了許多深入的討論。以前，我們每週崇拜約有 30 人參加，最近已增至 40 人！

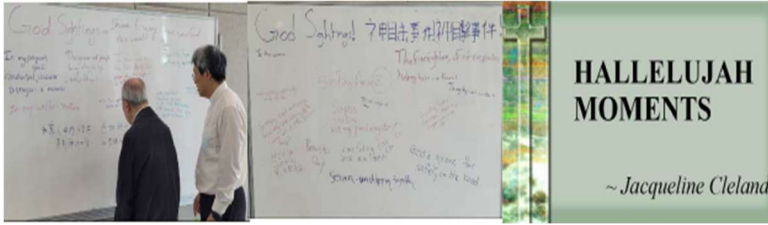


當我們努力成為一個支持和慶祝以人為本的教會時，教會以多項的活動來回應此教牧關懷的呼召。黃鼎盛牧師和杰奎琳深知教會領導層面臨的壓力，因此，他們與眾長老一起舉辦了一個關於避免透支的工作坊。

教牧關懷工作是教牧關懷書籍研究的延續，當中我們專注閱讀有關於傾聽、幫助他人的挑戰、以及如何去愛每一個人（無論我們的過去是如何）的書。我們還有教牧關懷實習小組，當中我們研究了熱情款待、聆聽技巧和影響我們日常相交的偏見等主題。

我們也有在網上見面，並完成了聖所精神健康課程，這樣加深了我們對社區教牧關懷需求的理解。這項特意的工作在藍色聖誕聚會中達到了頂峰，那時，我們邀請了社區人士帶著他們生活中所有的擔憂和壓力前來，讓他們感受到愛和支持。





作為一個基督教團體，我們也致力於每天更有意識地尋求和見到上帝。我們啟動了一個目擊上帝板，在每次敬拜中演變成我們新的哈利路亞讚美時刻。我們認識到神是活在我们的生活和社區之中。

我們在紮根於聖靈下，渴望透過實驗學習和成長，從各種不同的途徑探索創造的神。我們透過外展邀請人與基督建立關係。我們舉辦了第一次萬聖節活動，包括一個聖經逃脫室，人們從街上走進來加入我們，並詢問他們明年是否可以再回來。



我們很幸運能夠與烈治文長老會合作，向 Jannie Burdetti 博士提供音樂課程。最重要的是，雙方的合作發起了一年一度的教會間極限飛盤挑戰賽。我們已經拿到了今年的獎杯，並將於 2024 年 8 月 24 日再次比賽！

我們也有跟 Janice Lam 合作，在教會多功能室提供英語課程，這讓我們在 Eventbrite 平台上獲得超過 75 次瀏覽，並幫助教會成為一個更突出有社會意識，為社區提供幫助的地方。隨著教會繼續在傳播神的愛方面作出偉大的工作，這事奉已在正式出版的刊物中得到確認。



## 'Remarkable Constant' has been faithful, from Chinatown to Oakridge renewal

by Jacqueline Cleland • October 18, 2023 • 0 Comments



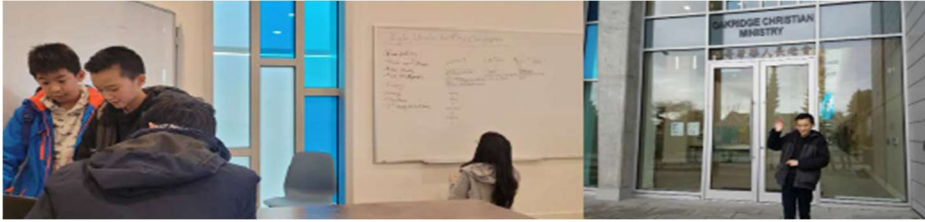
In a time when the CBC publishes articles with titles such as '9,000 churches and religious spaces will close over next 10 years' and 'Majority of Canadians say church to blame for residential school tragedies,' it can feel like despair...



## Ultimate Frisbee: Ultimately, a Connection with God



我們又與主日學合作，了解我們年輕人的才華和技能後，我們邀請他們參與我們的外展事工。由於他們的聰明才智和技能，他們製作了一個歡迎影片來分享他們來到教會時所看到的所有喜悅，從而祝福了我們。



### 未來計劃（2024-2025）

我們很幸運能夠置身於一個不斷發展的社區，擁有一座新教堂，它可以為我們提供了新的機會，以新的方式去接觸上帝的話語和創造。我們擁有新的容量和能力，可以成為我們周圍地理上社區的幫助、支持和成長的地方。未來，我們祈求並希望成為一個以教牧關懷為基礎的社區公司，在這裡，我們按照基督對我們及更廣闊世界的召喚，彼此相愛和支持。探索和創建網上事工就是這個更廣闊的關懷世界的一部分。

**我們需要您的幫助來共創這個未來。我們邀請你們與我們一起禱告、關懷、並分辨神的呼召來幫助我們的事工。**

由 Jacqueline Cleland 和林重慶長老(Victor Ling) 代表 OCM 委員會恭敬提交 PCOC 為週年大會的祈禱：

親愛的創造者、維護者與救贖者，

當我們走向未來時，我們在週年大會上共同作出決定，我們期待祢呼召我們所播的種子發芽。讓我們用一點時間回顧一下我們所經歷過的這一年。

讓我們懷著感激之情，反思我們作為教會社區所得到的一切，包括我們的新教堂、我們的領袖、我們的信仰、我們的家庭，以及你們呼召我們去愛和支持的社區。

讓我們懷著悲傷，反思那些我們失去的人和那些正在掙扎的人。

讓我們滿懷喜悅地思想在造物中生長的一切美好事物。

讓我們懷著盼望，反思我們所處的變革時代，在聖靈的感動下，充滿了無限的可能性。

當我們今天反思，讓我們受到啟發，在世界上尋找並為您的愛努力。

讓我們為社區的健康和快樂祈禱。

讓我們鼓勵那些技能和才能與我們不同的人。

讓我們支持那些蒙不同呼召的人。

讓我們祈禱支持我們作為基督門徒的使命。

最後，請幫助我們在這新的一年，一起建立全新的使命感和幫助感。讓我們滿足於利用我們最好的或不斷增長的技能，去珍惜並為世界帶來正面積極的影響（無論這影響是大或小，被影響的人數多或少）。

這一切是奉耶穌的名祈禱，阿們。

## **SESSION REPORT(堂議會) - YEAR ENDING DECEMBER 31, 2023**

### **MODERATOR & SENIOR MINISTER 主任牧堂議會師：**

(1996) The Rev. Dr. Morgan Wong, Ba, BTh, MDiv., DMin. (黃鼎盛牧師)

### **PASTORAL CARE AND OUTREACH CO-ORDINATOR 教牧關顧及外展事工：**

(2023) Jacqueline Cleland, M.Div, B. Sc (Hon.)

### **YOUTH PASTOR 青年事工牧師：**

(2021) Samuel Andri

\* Samuel Andri left VCPC in 2023

### **CLERK 堂會書記：**

(2008) Adrian Wong (黃立錚)

### **ELDERS 長老：**

2018 - Nelson Chan	(陳沛江)	Billy Lo	(盧玉明)
2009 - George Sze	(史培鏞)		
2004 - Remy Fu-Tam	(譚傳秀紅)	Diana Wong	(黃鍾齊安)
2000 - Victor Ling	(林重慶)	Adrian Wong	(黃立錚)
1993 - Garland Chow	(李家麟)		
1985 - John Con	(簡約翰)	Timothy Tam	(譚仁德)

\*Inactive: Ken Shuen (孫國權)

### **REPRESENTATIVES TO PRESBYTERY: 區議會代表：**

Minister	- Rev. Dr. Morgan Wong (黃鼎盛牧師)
Representative Elder	- John Con (簡約翰)
Alternate Elder	- George Sze (史培鏞)

### **PRESBYTERY COMMITTEE REPS:**

Ministry	- Rev. Morgan Wong (黃鼎盛牧師)
Ministry	- John Con (簡約翰)

### **BOARD OF MANAGERS 堂務委員會：**

Andrew Wong	(黃永聰)
Daniel Lai	(黎永佳)
David Tsang	(曾立基)
Linda Sze	(史黃美意)

Elder Nelson Chan (陳沛江) - Session Liaison Representative

**TREASURER** 教會財政:

Linda Sze (史黃美意)

**OFFERING-DATA ENTRY ACCOUNTING TEAM LEADERS (財務小組):**

\*This committee would always appreciate more participants. If you can assist in any way please contact our Treasurer.

Glady Kwan	(楊關素婷)	Marleen Wong	(黃李恩恩)
Mandy Chan	(陳關寶愛)	Nelson Chan	(陳沛江)
Billy Lo	(盧玉明)	Eliza Lo	(高偉玲)
Diana Wong	(黃鍾齊安)	Elizabeth Wan	(溫盧以勵)
Sandy Phu	(符葉明麗)	Francine Shuen	(孫梁康怡)
Holly Siu	(蕭雷慕娟)	Alice Wong	

**EDUCATION ADVISORS TO SESSION - 教育顧問:**

**BOARD OF EDUCATION:** Chair - Dr. Remy Fu Tam (譚傳秀紅)

1. SUNDAY SCHOOL SUPERINTENDENT: Lela Ling

主日學校長: 林理祿

2. CHINESE LANGUAGE SCHOOL PRINCIPAL: Karen Loo

中文學校長: 羅李頌恩

**Note:** Vacation Bible School was closed during the construction of our new facilities. Chinese Language School was closed and restarted in September 2023.

**CHURCH SECRETARY - 教會秘書:** Priscilla Ho (何穎德)

**MEMBERS AND FRIENDS: (會員及會友)**

**Members on the Roll as of December 31, 2023**

(113 + A. + B. + C. - D. = 2023 Members)

會員: 2022 年 12 月 31 日 (113 + 3 + 0 + 0 - 5) = **TOTAL 111**

**Added to Communion Roll since 2022**

**A. By Baptism of Adults - 成人洗禮: (+ 3)**

Andrew Wan (溫錦明)

Ivy Cai (蔡淑霞)

Kwan Tsui (崔群)

**Confirmation - 堅信：**( 0 )

**B. By Baptism of Children/Infants - 幼兒洗禮：**( 0 )

**C. Transfer In - 過會：**( 0 )

**D. Removed from Roll in 2023 - 會友名冊刪**

**By action of Session 堂委員的決定** ( - 0 )

**By death 去世** ( - 4 )

**By transfer out 轉會** ( - 1 )

Deanna Wong (黃麗文)

**IN MEMORIAM 2023 - 悼念：**

**MEMBERS - 會友：(- 4 )**

Tony Tsang (曾木興)

Gordon Lowe (劉繼興)

Chui Kam Wong (黃關翠琴)

Kwan Tsui (崔群)

**FRIENDS & ADHERENTS - 朋友/會眾：**

Jeffrey Lowe

Sok Kook Loh Yew (mother of Lily Yew)

**ATTENDANCE in 2023:**

From January to June, we continued to have church services virtually via “zoom.” We were unable to obtain an exact account of attendees due to many families sharing one screen or one telephone line to listen to the services each week. We estimate a range of 30-50 people for each Sunday English language and each Chinese language services.

On June 18, 2023, we held our first in person services in our new church facilities. The average attendance of the in person English language service was 31 people and the Chinese language service was 53 people.

**APPRECIATION:**

Our thanks to all, including the many who volunteer and continue to faithfully serve, contribute, and participate to the life of our church, and for the glory of our Heavenly Father with love, patience and humility.

## 教育委員會

溫哥華華人長老會已有 120 年歷史，開辦中文學校也已有百年歷史。其使命和願景不僅是教授中國語言和文化，還特意地向有華裔子女的家庭傳揚聖經真理和基督教福音。我們特意在教會內辦學，讓學生們聚集在聖堂內，感受到崇拜的莊嚴、令人敬畏的教堂氣氛。可惜教會在重建計畫期間及在新冠肺炎的規則和條例的限制下，為了兒童的安全，教育委員會決定暫停中文學校，直至新教堂在甘比街重新開放。

讚美主，在 2023 年 9 月 8 日我們見證了華人長老會中文學校在嶄新的大樓的重生！令人矚目的是，中文學校重新開學的第一學期就招收了 72 名學生。2023 年 12 月 16 日，在，新校長李頌恩和鄔國常行政主任的組織下，以及老師們的共同合作，學生們在聖誕節表演及慶祝活動中，有難以言喻的歡樂和溫暖，當天有 120 人參加，其中大部分是家長、祖父母、嘉賓和捐助者。我們非常感謝上主奇妙的供應，給我們一座美麗的教堂來教導中國語言和文化，並向所有有孩子的家庭傳揚神愛世人的信息。非常感謝大家為學校祈禱，並為學校提供經濟援助和關懷。也衷心感謝回校的學生，並家長們為學生註冊以表達對中文學校使命和願景的信任。基督教品格發展和道德價值仍然是我們課程的關鍵主題和重點，以培養和訓練孩子們獲得一生的成功。非常感謝教育委員會各成員，他們肩負著不同角色為中文學校的成功運作作出了貢獻。董事會成員包括 Lela Ling 林理祿、Billy Lo 盧玉明、Sandy Phu 符葉明麗、Grace Ng-Wong 黃吳錦城 和 Remy Fu 譚傳秀紅（主席）。

教育委員會 將繼續根據關顧守則和保險濫用政策對中文學校的營運進行監督。中文學校 活動的座右銘是兒童的安全，他們對上帝有強烈的責任感，並因此認識到我們對他人的責任。教育委員會與中文學校的合作一直致力於中國語言文化的教學，不僅是為了其本身，而是為了培養敬虔的基督徒。我們感謝您為我們學校教職人員的祈禱和支持，因為他們為神的榮耀和讚美，忠於他們教導孩童的使命。

譚傳秀紅

教育委員會主席

（本文以英文版為準）

## 堂務委員會

“所以有了機會，就當向眾人行善，向信徒一家的人更當這樣。”

– 加拉太書 6:10

堂務委員會每月通過網上召開會議，討論教會的日常和財務事務。

成員包括黃永聰（主席）、史黃美意（財務主管）、黎永佳（秘書）、曾立基、和陳沛江長老（堂議會代表）。堂務委員在去年的年度大會上由教會成員投票選出。

堂務委員會在 2023 內舉行了九次會議。委員會討論了以下：

管理教會設施。	管理教會庫存。
聘請並監督教會秘書。	買了影印機。
確定並購買教堂用品。	管理 IT 服務。*
管理清潔服務。	管理鑰匙、鑰匙卡和存取。 *
管理警察刑事檢查。	解決了建築的缺陷。 *
買了保險。	與物業管理公司聯絡。
採用了鑰匙和房間流程。	採用密鑰協定。
採用電腦協定。	管理教會預算。
管理教會設施租賃。	管理奉獻信封。 *

\*堂務委員會感謝史培鏞長老在許多事務上的支持，並感謝黃鍾齊安長老管理奉獻信封。

堂務委員會感謝奉獻計算和存款團隊每週的支持。

我衷心地感謝堂務委員會各成員忠心的事奉，並期待他們繼續支持。 要建立一個健康教會，我們需要更多的義工參與堂務委員會和教會的工作。

在基督裏，

黃永聰  
主席

## 迦南團契

在 2023 年，迦南團契成為我們華人長老會家庭內活力四射的共同體和感恩表達。作為我們於 2023 年 6 月轉移到新教堂的象徵性新開始，這個團契為我們提供了一個空間，在每月的第二個星期天中文崇拜後聚集在一起。

正如其名所示，迦南團契反映了我們向應許之地的新旅程，我們以滿懷感恩的心聚集在一起，感謝上帝所賜的一切。在我們的多功能室中聚集，我們分享了食物、笑聲和團契，慶祝上帝賜予我們的豐富祝福。

雖然根植於中文堂會眾，迦南團契熱烈歡迎教會所有成員以及新來的人加入我們的節日活動。這種包容的態度促進了豐富的交流，加深了我們彼此之間的理解，並培養了我們在共同基督教旅程中的團結感。

在團契聚會期間，我們享受了各種類型的食物、引人入勝的對話和喜悅時刻，這些豐富了我們的屬靈關係，加強了我們的信仰。這是一個更新的時刻，關係得到了培養，信仰通過共同的經歷和相互支持而加深。

在歡笑和友誼之中，迦南團契提醒我們在基督徒的步行中共同體的重要性。我們共同尋求鼓勵、靈感和更新的目標，一起邁向上帝的應許。

「又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道那日子臨近，就更當如此。」

— 希伯來書 10:24-25 (CUV)

展望未來的一年，我們期待在迦南社區中繼續成長和團契，並擁抱未來連接、服務和屬靈豐富的機會。

在基督的團契中，

盧高偉玲

## 中文成人主日學

“聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義、都是有益的，叫屬神的人得以完全，預備行各樣的善事。” – 提摩太後書 3:16-17

中文成人主日學在去年最初是每週日上午 10:00 至 11:00 實體上課。為了配合中文詩班在周日早上練習時間，中文成人主日學之後將上課時間改為週六上午 9 點 15 分至 10 點 15 分在網上舉行。

在 2023 年裡面，我們完成了研讀《馬太福音》，便開始學習《啟示錄》。我們預計在 2024 年底將會完成這項研習。

我們祈求神繼續祝福這中文成人主日學所有成員。又求每一位成員能夠在神的說話上紮根，  
並且每天都可以從我們所學到的運用在我們生活中，讓我們可以按照耶穌基督的教導照亮這個世界。

我們祈求更多人能夠參加中文成人主日學。

在基督裏，  
黃永聰

## 中文查經班

雖然教會在六月已經重開，我們決定仍然繼續在網上查經。

中文查經班在黃牧師和師母的循循善誘，教導和鼓勵下，讓我們輪流負責查考每章聖經。在這一年中，我們完成了使徒行傳，繼而再查考哥林多前書，跟隨保羅的腳蹤。

在集體查經期間，我們不但對聖經有更深入的認識，更令我們學會謙遜和感恩，對傳揚福音有更大的信心。

我們一羣兄弟姐妹在查經中，學會彼此關懷，與神的關係更加密切，這顯明神在我們中間，堅定我們的信心。

願神的靈繼續引導我們查考祢的話語。

在基督裏，

溫盧以勵

## 中文詩班

以弗所書一章二節 “願恩惠、平安從神我們的父和主耶穌基督歸與你們！”

2023 年轉眼又過去了，新教堂已在 2024 年 6 月重開。感謝主帶領和保守，新教堂為教會帶來新的一頁，期待我們能在這社區能為主發光發熱，帶領更多人認識主。

前中文詩班成員曾木興長老和劉繼興長老先後在 2023 年 7 月和 12 月息勞歸主，我們將懷念他倆在詩班多年的參與和事奉。

同時，感謝主為我們準備了陳芳福弟兄接任詩班指揮一職；而姚妙恩姊妹繼續為我們詩琴。期待中文詩班在他倆的指導下，同心用美妙的詩歌讚美事奉主。去年中文詩班新增兩名成員：張傑弟兄和謝懷慈姊妹夫婦。

求主保守看顧主內各弟兄姊妹，能同心一起仰望神，通過美妙動聽的詩歌把福音傳開，在渥列治社區作主的燈臺。願一切榮耀都歸與祂的聖名。

以弗所書一章三節

願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他在基督裡曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣。

在基督裡

陳兆萍姊妹

## 歡樂天地團契

“你們不可停止聚會、好像那些停止慣了的人、倒要彼此勸勉。既知道那日子臨近、就更當如此。” – 希伯來書 10:25

歡樂天地團契源於 2020 年新冠疫情期間為中文堂會眾而設立的團契，讓會友在新教會建築施工期間可以彼此聯繫。透過 Zoom 線上舉行團契活動，每週三晚上 7:30 至 9:00 左右，有時甚至可延至 9:30。雖然不能實體在一起，但這團契讓會友仍能繼續彼此有交融、互動、溝通和團結。2023 年 6 月新教堂竣工並投入使用後，由於這團契是在晚上舉行，根據許多會友的要求，團契繼續透過 Zoom 在線上進行。

從一開始，這團契分為 9 個小組來領導；根據加拉太書 5:22-23 聖靈的果子來定名：仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔和節制。從 2023 年 9 月開始，成員重新分為 5 組，由四位中文堂長老各帶領一組，中文學校老師帶領第五組。長老們所帶領的四個小組根據四本福音書命名：馬太福音、馬可福音、路加福音和約翰福音。

平均每周大約有 25 至 30 名會友參與，其中包括黃鼎盛牧師和師母(Grace)。這一個團契幫助中文堂會友在新冠疫情的艱難時期團結一致，並幫助參與者在彼此的分享中獲得靈性更新並成長。我們祈求神繼續祝福這個團契。我們也祈求聖靈繼續引導和帶領著這個團契，加深我們的信心，在我們每天遇到的許多試煉和磨難中，透過成聖的過程，使我們變得更像主耶穌基督。願我們靈命成長，有基督的樣式，代人接物，以基督耶穌的心為心。

在基督裏，

黃鍾齊安長老

## 婦女查經班

Covid-19 仍然是這個聖經學習小組的參與者所關心的問題，我們在每

月第二個星期五上午 9:30 至 11 點通過 Zoom 在線上聚會。

從一月到六月我們查考了提多書，從九月到十二月我們查考了希伯來書第一至七章。

提多書的三章討論了長老、老年男女、年輕男女、提多、領袖、奴隸的角色，以及我們每個人應該如何回應彼此。總的來說，保羅寫給提多的信告訴我們如何透過提升靈命健康的教導來促進敬虔的生活。我們也應該以溫柔和真正的謙卑來服從政府和當權者。當世界注視著我們時，我們要牢記以敬虔的方式行事。我們要將神的光照亮別人。永遠效法基督！提多書 3:14 NIV：我們的人民必須學習致力於行善，以便滿足緊急需要，而不是過著低效的生活。

在希伯來書的前七章中，我們了解到耶穌基督的祭司職分。與麥基洗德和利未人的祭司相比，基督是更高級的祭司。舊約律法是缺乏的，因為動物的獻祭並不能淨化人類。只有耶穌，完美的羔羊，才能赦免我們的罪。藉著耶穌的死和我們接受祂為我們的救主，我們的罪得到了赦免。我們也被教導要在生活的各個層面成為快樂的給予者。我們的願望應該是給予和幫助他人，最重要的是把我們生命中最好的獻給上帝！因此，透過成為基督的好效法者來榮耀神，尋求主，跟隨他，悔改我們的罪並榮耀他。

我要感謝黃鼎盛牧師在過去四年中帶領婦女們查經。當我們深入研究聖經時，他用有趣的研究向我們提出了挑戰。我祝福他有一個幸福、安寧的退休生活。加油，又良善又忠心事奉主的僕人！

在基督裏，

黃圭簡姊妹

（本文以英文版為準）

## 六通拳

如今有很多長者隨著年齡的增長而久坐不動。當我看到我們教會的人口老化時，我想做一些事情來幫助他們在年齡增長時保持強壯的體魄。所以我向堂議會提議開設六通拳班。

六通拳是一種中國練習形式，融合了許多武術風格；比如，功夫、氣功和太極拳。這是一種低衝擊力且溫和的運動，可鍛鍊身體的六個不同部位—

頭、兩隻手臂、兩隻腳和軀幹。它有助於平衡和協調。所需設備很少，只需幾張椅子和一個開放的空間。大堂是上課的好地方。感謝教牧關顧及外展事工 Jacqueline Cleland、秘書何穎德、黃鼎盛牧師和黃立錚長老為落實關顧政策守則謹慎的要求而起草一份創建活動免責同意書棄權書和登記註冊表而提供的意見，所有表格均已翻譯成中文。

六通拳班於9月中旬開始。課程是透過每週週刊和張貼在前門窗戶和電梯旁門廳的海報來進行推廣。

該課程於每週四上午9:30至10:30進行，一直持續到12月。由於大堂地板整修，課程從2023年12月14日暫停到2024年1月31日。

本課程不收取任何費用，因為「六通拳秉承慈善基金會的宗旨，致力於服務公眾健康，奉獻社會」。(摘自六通拳組織網站。)

班級從兩人增加到七人。我收到了每位參與者的正面回饋，因此將繼續這項活動。

「或者你不知道你的身體是你內在聖靈的殿堂，是你從上帝那裡得到的嗎？你不是你自己的，因為你是用重價買來的。所以在你的身體上榮耀神」。

— 哥林多前書 6:19-20 ESV

願我所做的一切都是為了上帝的榮耀。

恭敬地提交，

徐簡慧珊

(本文以英文版為準)

## 國語事工

讚美主！讓我們有一個全新的教會聚集與敬拜，神實在眷顧了華人長老會，讓我們坐落在一個非常有利的地方，一個中國移民很嚮往居住的地方，就是金比走廊。在過去三年，我們與一群來自中國的基督徒一起學習聖經，我們的願景是按照上帝的旨意，建立一個敬拜的群體。

我們除了仍然繼續於每週五在網上有查經活動，還有六至八人小組聚集一起祈求神的引領，第一步是加入華人長老會傳道部的啟發事工。請與我們一起用禱告，支持及聯繫那些能說國語的人來體驗和經歷神的美好。

主內譚仁德長老

華語事工主席

（本文以英文版為準）

## 宣教委員會報告

我們的使命任務，無論是本地還是全球，仍然是華人長老會宣教委員會的重點。我們支持巴布亞新幾內亞的教師對當地兒童進行事工，教他們讀書寫字，並透過芥菜籽國際事工的贊助將耶穌的福音帶到偏遠的部落村莊。合作努力是有益且令人鼓舞的。

身為 EMAS 和 CMDA 小組的董事，我於 2023 年 7 月帶領醫生和牙醫團隊前往印尼峇裡島進行為期兩週的短期醫療和牙科任務。這符合上帝的命令，幫助窮人和有需要的人獲得基本的醫療和牙科護理。我們懷著喜悅的順服這樣做，並為生活在貧困中的兒童和成人的痛苦帶來救濟。當地教會的工作人員和牧師受到極大的鼓勵，並致力於滿足這些當地居民的需求，因為他們無法負擔醫療費用，因為醫療費用昂貴。友誼和團契是許多人播下信仰種子的途徑。

在來年，宣教委員會很高興向我們當地社區推出〈啟發〉課程計畫。我們希望並祈禱，作為這個教會團體的成員，您能藉此機會聯繫您的朋友，邀請他們參加自己的靈性成長，並在我們的主基督裡享受祝福和豐盛的生活！

譚仁德

宣教委員會主席

（本文以英文版為準）

## 每月祈禱會

自從 2021 年成立以來，我們在華人長老會的每月禱告小組一直是一個堅定的靈性支援和共同團結的象徵，特別是在疫情帶來的挑戰時期。在黃牧師的指導下，這一倡議讓我們兄弟姐妹聚集在一起，彼此扶持，為世界、我們的國家、我們的教會、我們的會眾和我們的家庭代求。

我們堅持讚美、認罪、感恩和代禱的框架，我們的聚會充滿了對全能上帝的敬畏、謙卑、感恩和懇求。

當我們回顧過去的一年，我們深受我們教會的堅韌和奉獻的鼓舞，他們盡管情況不斷變化，仍然忠實地參加這些每月的禱告會。即使我們開始使用新教堂，疫情限制減輕，我們的禱告小組仍然在培養我們社區的屬靈生活方面發揮著至關重要的作用。

經文提醒我們禱告和共同崇拜的重要性：

「靠著聖靈，隨時多方禱告祈求；並要在此警醒不倦，為眾聖徒祈求。」

– 以弗所書 6:18

根據這一神聖的勸告，我們的每月禱告小組在代求我們會眾和更廣泛的世界需求方面保持著堅定的承諾。我們感謝每個月平均 5 到 10 位會員的參與，他們的禱告持續對我們的教會和更廣泛的社區產生深遠的影響。

展望未來，我們對我們每月禱告小組在即將到來的一年中將繼續提供的屬靈成長和社區參與的機會感到興奮。我們邀請我們教會所有成員加入我們這一神聖的努力，一起尋求上帝在前途中的指引、供應和祝福。

在基督的團契中，

盧高偉玲

## 分享與祈禱

「並在任何場合以各種祈禱和請求靠著聖靈祈禱。記住這一點，要保持警惕，並始終繼續為所有主的子民祈禱。」

每週一下午 5 點，分享與禱告小組透過 Zoom 聚集到我們的主面前禱告。我們感謝天父並尋求祂的旨意和指引。

徐簡慧珊(Athena Chu)、簡慧屏(Ada Con)、林重慶(Victor Ling)、馬麗君(Sue Yuen) 都是始終如一的禱告先鋒。

「因為無論在哪裡，有兩三個人奉我的名聚集，那裡就有我與他們同在」

– 馬太福音 18:20

我們讚美主永遠的慈愛和豐盛的恩典。我們感謝祂回應我們的禱告。

歡迎大家於週一下午 5 點加入我們的禱告和團契。

誠邀各位加入我們，請遊覽教會網站：[vancpc.ca](http://vancpc.ca)，然後點擊

“分享和祈禱-週一下午 5 點”

禱告問題可以透過電子郵件發送至：[athenachu2138@gmail.com](mailto:athenachu2138@gmail.com)

或寄至：[susieyuen6@gmail.com](mailto:susieyuen6@gmail.com)

恭敬地提交，

馬麗君 (Susie Yuen Mar)

(本文以英文版為準)

## 主日學

“教養孩童，使他走當行的道，就是到老也不偏離。” ~ 箴言 22:6

我們讚美並感謝神為我們提供了一座美麗的新教堂，讓我們能夠恢復實體課程。六月份，我們為小學生提供了 KidsTime 課程，並為高中生提供了機會，透過參與該課程的志願服務來擴展他們的領導技能。九月份，我們開始為幼兒園至 12 年級的學生提供實體主日學課程，這全賴我們一支由十位經驗豐富又敬業的主日學教師團隊。我非常感謝他們願意事奉，參加規劃會議，感謝他們願意在我們適應新大樓的過程中嘗試新事物，同時用溫柔和愛心滿足孩子們的需求。我特別感謝我們的前主日學校長簡黃翠蓮(Linda Con)的支持和指導，在我未能出席時，她仍然繼續擔任老師和領導者。

自 2020 年以來，我們一直用網上教學的模式運作，這對我們的入學率產生了負面影響。目前，我們有 8-9 名學生定期上課，其中大部份學生都有一名成年家庭成員在參加我們的週會。隨著實體課程的重啟，我們現在會因有更多機會接觸社區而成長。請繼續為我們的主日學祈禱，願主祝福我們有更多的學生，使他們渴望學習神的話語，並與我們的主耶穌基督建立親密的個人關係。

我們的小學級別正透過名為「兒童崇拜」的團體事工課程來學習神的話語。這個高度互動的課程，使我們能讓從幼兒園到七年級的所有學生在一個家庭式的環境中學習。它還讓我們每週僅需 3 名值班教師，仍能達到「關顧政策」的準則。老師們很歡喜可以輪流當值，使他們能夠參加其他教會活動，例如崇拜後的小組討論。我們的高中生正在探索一個由 Sparkhouse 所出一個名為 Re:form 的課程，每週都會深入探討一個有意義的主題。例如，他們剛完成了《使徒信經》的研究，提出了有關該經文的問題，好像「上帝仍然創造嗎？」和「如果我們不是天主教徒，為什麼我們稱自己是天主(聖而公之教會)教會的一部分？」

孩子們需要聽到我們慈愛天父的福音，幫助他們去面對恐懼，並獲得智慧去面對這個令人不安及動蕩的世界。他們需要知道他們是被天父無條件地愛著，他們來到這裡是有原因的。願上帝繼續祝福這些孩子們、他們的家人和我們的老師。

恭敬提交

林理祿

主日學主管

(本文以英文版為準)



「若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；  
若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然警醒。」

~ 詩篇 127:1 (CUV)